

## JOB

<sup>1</sup> Ëberã Jo abadada Uz druade ðasia. Mañ Jora ne jũmane jipa ðasia idjaba jaradi neé ðasia. Idjia Æcõrëra bio waya ðasia idjaba cadjirua sida quĩrĩaca basía. <sup>2</sup> Joba siete warrarãda eroðasia. Wërãcaurãda ũbea eroðasia. <sup>3</sup> Siete mil ovejada, mil ũbea cameyoda, mil pacada, burro sida quiniento eroðasia.\* Idjaba nezocarãda zocãrã eroðasia. Jũma Jordañ do ãmãdau odjabariare ðearã cãyãbara idjira ne baraara ðasia.

<sup>4</sup> Idji warrarãba ãdji deza ðasrida ãbaa ne codi ewarida obadjidaa. Mãwã obdade ãdji ũbeabema djabawërãra trãbadjidaa ãdjirã ume ãbaa ne codamãrëã. <sup>5</sup> Mañbe ãdji ðasrida ãbaa ne codi ewari jõnacarea ãdji zeza Joba ãdjirãra trãbadjia Æcõrë quĩrãpita bia ðli carea. Nãwã obadjia: diapedeða pirabaripeða idji warrarã carea animarãda aba aba Æcõrëa babue diabadjia. Idjia crĩcha ðasia: “Ãibërã mñ warrarãba cadjiruada osidada wa ãdji soðeba Æcõrëra bié jarasidada.”

<sup>6</sup> Ewari aba Æcõrë nezocarã bajãnebemada idji quĩrãpita zesidaa.† Diauru sida ãdjirã ume zesia.‡ <sup>7</sup> Mañne Æcõrëba diauru iwidiisia:

–¿Bãra sãmalba ze ðã?–

Diauruba panusia:

–Bã oða ëjũãne rãrãã nĩbaðada ze ðã.–

\* 1:3 Mil paca. Hebreo bedede jara ðã quiniento pacada eroðasida umé uméa ãbaa jã rãpãda. Mãlba jara ðã jũma ãbaa mil eroðasida. † 1:6 Æcõrë nezocarã bajãnebema. Hebreo bedede ðã ðã “Æcõrë warrarã.” ‡ 1:6 Diauru. Hebreo bedede ðã ðã “Satana.” Satana trãba jara ðã: “Djãrã bié jarabari.”

<sup>8</sup> Ācōrēba diaurua iwīdīsia:

–Bla m̄ nezoca Jora ʒsāwā unu ɓɓ? M̄la oda ɛjūāne dewarada idji quīrāca neéa. Idjira ne jūmane jira ɓɓa idjaba bié jaradi neé ɓɓa. Idjia m̄ra bio waya ɓɓa idjaba cadjiruara quīrācaa.–

<sup>9</sup> Mañne diauruba jarasia:

–Idjira ni cārē siéa sāwāca bēra māwā ɓɓra waya ɓɓa.

<sup>10</sup> Bɓa idjira, idji ɛberārā, jūma idjia eroɓɓa siéa bio waga eroɓɓa auđu jūrā eroɓɓa quīrāca. Idjia o ɓɓra ɓɓa jūma bia odjabi ɓɓa. Māwā idjia animarā ɓeara zocārā eroɓɓa.

<sup>11</sup> Baribɓɓɓ ɓɓa jūma idjia eroɓɓada jārɓɓɓɓ, idjia ɓɓada bié jaraya ara ɓɓɓɓi quīrāpita.–

<sup>12</sup> Mañne Ācōrēba diaurua jarasia:

–Māēteara māwā odua. Jūma idjia eroɓɓara ɓɓ jɓwaeɓa ɓɓa. Baribɓɓɓ idjira bié ocaɓa ɓɓa.–

Ācōrēba māwā jaraɓacarea diaurura Ācōrē quīrāpitabemada āyā wāsia.

<sup>13</sup> Ewari aɓa Jo warrarāba, wērācaurā biéa āɓɓi djaba nabema deɓe ɓɓsriéa ābaa ne coɓi ewarida o panasiéaa.

<sup>14</sup> Mañne ɛberāda Jo deɓe jūēpeɓa nāwā jarasia:

–Dairāra ɓɓ pacaba ɓɓ ɛjūāne traja panasiéaa. Bɓ burroɓa dairā caita ne co duanasidéaa. <sup>15</sup> Mañne cawaéne sabeorāda ne drɓaɓe zedapeɓa ɓɓ nezocarāda jūma quenapeɓa ɓɓ animarā ɓeara jūma drɓa edesidéaa. Aɓabe m̄drɓ ɛdrɓsia ɓɓa jaraɓe zeɓi carea.–

<sup>16</sup> Mañba waɓi jūma nēɓɓɓɓéne dewara nezocada jūésia. Mañba jarasia:

–Bajāneba baada dji cābāyā ɓaesia. Mañ baaba ɓɓ ovejara, ɓɓ oveja wagabadarā siéa jūma quenasia. Aɓabe m̄drɓ ɛdrɓsia ɓɓa jaraɓe zeɓi carea.–

<sup>17</sup> Mañba waɓi jūma nēɓɓɓɓéne dewara nezocada jūésia. Mañba jarasia:

-Caldeorãda o ũbeaareba ne drlađe zesidaa. Małgłrãba bł nezocarãda jũma quenanapeđa bł cameyora jũma drla edesidaa. Aḃabe młdrł ědrłsia bła jarađe zei carea.-

<sup>18</sup> Małba wađi jũma nĕbłrłĕne dewara nezocada jũesia. Małba jarasia:

-Bł warrarãba, bł caurã biđa ḃłsriđa ābaa ne cođi ewarida bł warra nabema dede o panasidaa. <sup>19</sup> Māwã panłne cawaĕne ějũã pōãsa ewaraga ḃłareba nãurãda dji cãbãyã puásia. Mał nãurãba dera bł warrarã łrł cora edesia. Małba ādjirãra jũma quenasia. Aḃabe młdrł ědrłsia bła jarađe zei carea.-

<sup>20</sup> Jũma mał ũrĩnacarea Jora piradrłpeđa sopuaba idjia cacuađe jł ḃłra cũĕtatasia idjaba borobichia tłsia. Małbe chĩrãborode ḃarru coḃepeđa Ācõrĕa bia bedeasia. <sup>21</sup> Nãwã jarasia:

-Młra ara jãwã tosidaa. Ara jãwã beuya. Ācõrĕba młã ne diasia. Idjaba mał diađara idjia jãrĩsia.

Baribłrł Ācõrĕa bia jaraya.-

<sup>22</sup> Jũma mãwãnamĩna Joba cadjiruada oĕ basía. Idjia jaraĕ basía Ācõrĕba biĕ o ḃłda.

## 2

<sup>1</sup> Mãwãnacarea ewari aḃa Ācõrĕ nezocarã bajãnebe-mada wayacusa idji quĩrãpita zesidaa. Diauru siđa ādjirã ume zesia. <sup>2</sup> Małne Ācõrĕba diaurua iwiđisia:

-ĴBłra sãmalba ze ḃł?-

Diauruba panusia:

-Bła ođa ějũãne jũma płrrłla nĩbađada ze ḃł.-

<sup>3</sup> Małne Ācõrĕba diaurua iwiđisia:

-Bła mł nezoca Jora Ĵsãwã unu ḃł? Młã ođa ějũãne dewarada idji quĩrãca neĕã. Idjira ne jũmane jipa ḃłla idjaba biĕ jarađi neĕ ḃłla. Młra bio waya ḃłla idjaba

cadjiruara quĩrĩcaaa. Ni cãrẽ cadjiruada oé ðalmĩna bla mlá jũma idjia eroðadara jãrĩbisia. Mãwãmĩna idjira waðibiða jipa ðabaria.–

<sup>4</sup> Maĩne diauruba jarasia:

–Idjira cacua bia ðađe jipa ðaya.\* Ēberãba beu amaaba idjia eroðara jũma diaya. <sup>5</sup> Maĩ bẽrã Jora puaðeba cacua bié ðađu. Maĩneblɾɾ idjia bɾda bié jaraya ara bɾdji quĩrĩpita.–

<sup>6</sup> Ācõrẽba diaurua jarasia:

–Mãẽteara mãwã odua. Idjira blɾɾwaəða ðla. Baribɾɾɾ idjira beacara ðla.–

<sup>7</sup> Ācõrẽba mãwã jaraðacarea diaurua idji quĩrĩpitabe-mada ãyã wãsia. Wãpəða idjia Jora chãdaba bio pu ðasia.

<sup>8</sup> Maĩne Jora ne babuebadamaa dji pora ãrã chũmane wãsia. Mama zoco ãrĩnaba idji chãdara ɾɾɾɾbadjia.

<sup>9</sup> Mãwã ðađe dji quimaba jarasia:

–ɿɾɾa waðibiða jipa ða quĩrĩã ðlca? Ŀcõrẽda bié jarapəða beudu!–

<sup>10</sup> Joba panusia:

–Wẽrã crĩcha neé ðl quĩrĩca beðearãđu. Ācõrẽba ne biada diabɾɾɾəe dadjia bia edabadaa. Ara maĩ quĩrĩca Ācõrẽba idu bia mĩgabibɾɾəe ɿmaĩ siða bia edadié panlca?–

Jũma mãwãnamĩna Joba Ācõrẽra bié jaraé basía.

<sup>11</sup> Joba idji dji biarãda ũbea eroðasia: Elipa, Temaĩ druaðebemaa; Bildá, Súa druaðebemaa; idjaba Zopar, Naamat druaðebemaa. Ādjia ũrĩsiðaa Jora ne jũmane bié ðađu. Maĩ bẽrã beða ausiðaa Jomaa wãnapəða sobiabidi carea idjaba idji ume ãbaa panani carea. <sup>12</sup> Jũèbɾdaðe tɾɾɾba Jora unusiðaa. Baribɾɾɾ chãdaba idji cacuada

\* <sup>2:4</sup> Idjira cacua bia ðađe jipa ðaya. Hebreo beðeade ðl ðla: “Eda ebari.”

jūma bira ɛɫ bēṛā idjida māwā ɛɫda cawadaé basía. Mañ carea ádjira jīgua jīā panesídaa. Mañne ádjia cacuađe jɫ panɫra sopuaba cōātasídaa idjaba ádji boro ɫṛɫ egoro porada cuasídaa. <sup>13</sup> Mañbe Jo caita siete ewari egode chūpanesídaa āsa, diamasi biđa. Baribɫɫ ni aɛɫɫda idji ume bedeadaé basía. Unusídaa idjira bio puá ɛɫda.

## Job 42:12-17

### 42

<sup>12</sup> Jūma māwānacarea jīṛūare Ācōrēba Jóa idjia naārā eroɓada cāyābara auɫuara diasia. Māwā Joba catorce mil ovejada, sei mil cameyoda, mil umé pacada, mil burro sida eroɓesia.\* <sup>13</sup> Siete warrarāda idjaba wērācaurāda ūbea unusia.† <sup>14</sup> Dji nabema caura trɫ ɛɫsia Jemima. Mañarebemada trɫ ɛɫsia Cesia. Jīṛūarebemada trɫ ɛɫsia Keren-hapuc. <sup>15</sup> Jūma nañ ējūāne wērārā biya queɫeada Jo caurā quīrāca neé basía. Joba eroɓɫdebemada idji warrarāa jeɫecasiđe idji caurāa biđa aɓarica diasia.

<sup>16</sup> Jūma māwānacarea Jora ciento cuarenta poa ɓasia. Mañne unusia idji warrarāda, idji wiuzaquerāda, idji wiuzaquerā warrarāda, ádjirā warrarā sida. <sup>17</sup> Māwā bio waraga jaidabarisa.

---

\* 42:12 Mil umé pacada. Hebreo bedeade jara ɛɫa idjia 1000 pacada eroɓasida, umé uméa ābaa jɫ panɫda. Mañba jara ɛɫa jūma ābaa idjia 2000 eroɓasida. † 42:13 Siete warrarāda. ɫcɫɫɫ cartade ɛɫ ɛɫa “catorce warrarāda.”

## Ãcõrẽ Bedea

New Testament in Emberá, Northern (PM:emp:Emberá, Northern)  
copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

### Copyright Information

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-23

---

